ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Φεβρουαρίου **1939** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **66**

ΟΡΟΙ ΕΤΗΣΙΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ Κ.Λ.Π.

		Ἐσωτερικοῦ	Ἐξωτερικοῦ
1. Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δρ.	300	500
2. Διὰ τὸ Τεῦχος Β'	»	200	350
3. Δι'ἀμφότερα τὰ Τεύχη Α' καὶ Β'	»	450	750
4. Διὰ τὸ Τεῦχος Γ'	»	200	350
5. Διὰ τὰ τρία Τεύχη Α',Β' καὶ Γ'	»	600	1.000
6. Διὰ τὸ Παράρτημα	»	500	850
7. Διὰ τὰ Τεύχη Α', Β', Γ' καὶ τὸ Παράρτημα	»	1.000	1.750
8. Διὰ τὸ Δελτίον Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	600	1.000
9. Διὰ τὰ Τεύχη Α', Β', Γ', τὸ Παράρτημα καὶ τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.500	2.500
10. Διὰ τὸ Δελτίον Βιομ.Ἰδιοκτησίας	»	200	350
11. Διὰ τὰ Τεύχη Α', Β', Γ', τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία Ἀν. Ἑταιρειῶν καὶ Βιομηχαν. Ἰδιοκτησίας	»	1.700	2.900
12. Διὰ τὸ Τεῦχος Πράξεις Νομ. Προσώπων Δημοσ. Δικαίου κλπ.	»	500	850
13. Δι' ἅπαντα τὰ Τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.000	3.500

Διὰ τοὺς Δήμους τοῦ Κράτους ἡ ἐτησία συνδρομὴ ὡρίσθη εἰς τὸ ἥμισυ τῆς ὡς ἄνω ἀναγραφομένης συνδρομῆς τοῦ Ἐσωτερικοῦ.

Ἡ συνδρομὴ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἄρχεται ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους καὶ εἶναι προπληρωτέα.

Ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων παλαιῶν καὶ νέων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος ὡρίσθη δι' ἕκαστον φύλλον τῶν Α', Β', Γ' Τευχῶν, τοῦ Παραρτήματος τοῦ Δελτίου Ἀνων. Ἑταιρειῶν καὶ τοῦ Τεύχους Πράξεις Νομ. Προσώπων Δημ. Δικαίου κλπ. Δρ. 10

Δι' ἕκαστον δὲ ἀντίτυπον τοῦ Δελτίον Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας ... . » 25

Τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ὁρίζονται ὡς ἑξῆς :

Α'. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν :

1) Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρ.	300
2) Τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ...	»	10.000
3) Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν..	»	2.000
4) Τῶν τροποποιήσεων καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, ὁσάκις δημοσιεύονται μετὰ τῶν μὴ τροποποιουμένων ἄρθρων εἰς ἐνιαῖον κείμενον καταστατικοῦ.	»	5.000
5) Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς Γεν. Συνελεύσεις τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	800
6) Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν.....	»	4.000
7) Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων Τραπεζικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.500

Β'. Εἰς τὸ Παράρτημα τῆς Ἐφημ. τῆς Κυβερνήσεως :

1) Τῶν δικαστ. προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	Δρ.	300

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰς συνδρομὰς καὶ διὰ τὰ τέλη τῶν πάσης φύσεως δημοσιεύσεων ἐνεργοῦνται προκαταβολικῶς εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι γραμματίου παραλαβῆς, ὅπερ ἀποστέλλεται παρὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

Ἀναγκ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 1630. 1939

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Παρισίοις τὴν 31 Μαΐου 1937 ὑπογραφείσης Συμφωνίας περὶ τροποποιήσεως τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως τῆς 21 Ἰουνίου 1920 περὶ ἱδρύσεως Διεθνοῦς Ἰνστιτούτου Ψύχους.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἡ ἐν Παρισίοις ὑπογραφεῖσα τῇ 31ῃ Μαΐου 1937 Συμφωνία τροποποιητικὴ τῆς ἐν Παρισίοις συνομολογηθείσης τῇ 21ῃ Ἰουνίου 1920 Διεθνοῦς Συμβάσεως περὶ ἱδρύσεως ἐν Παρισίοις Διεθνοῦς Ἰνστιτούτου Ψύχους.

Τὸ κείμενον τῆς ἐν λόγῳ Συμφωνίας ἕπεται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἐν ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Φεβρουαρίου 1939.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

ΑΓΓΕΛΗΣ ΤΑΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΛΟΥΡΕΝΤΗΣ, ΑΝΑΡ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Ι. ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ, ΑΓΓ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Α. ΚΟΡΙΖΗΣ, Γ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, Σ. ΠΟΛΥΖΩΓΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, ΙΩ. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ, Κ. ΜΠΟΥΡΜΠΟΥΛΙΑΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ, Γ. ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Φεβρουαρίου 1939.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

ΑΓΓΕΛΗΣ ΤΑΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

ΤΡΟΠΟΠΟΙΟΥΣΑ ΤΗΝ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΕΙΣΑΝ ΕΝ ΠΑΡΙΣΙΟΙΣ ΤΗΝ 21 ΙΟΥΝΙΟΥ 1920 ΠΡΟΣ ΙΔΡΥΣΙΝ ΕΝ ΠΑΡΙΣΙΟΙΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΤΟΥ ΨΥΧΟΥΣ.

ΣΥΝΑΦΘΕΙΣΑ

Μεταξὺ τῆς Γερμανίας, τῆς Ἀργεντινῆς Δημοκρατίας, τοῦ Βελγίου, τῆς Βραζιλίας, τῆς Βουλγαρίας, τῆς Κίνας, τῆς Δημοκρατίας τοῦ Κόστα Ρίκα, τῆς Δημοκρατίας τῆς Κούβας, τῆς Δανίας, τῆς Ἱσπανίας, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Φινλανδίας, τῆς Γαλλίας, τοῦ Ἀλγερίου, τῶν Ἀποικιῶν τῆς Γαλλικῆς Δυτικῆς Ἀφρικῆς, τῆς Μαγαδασκάρης, τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Νοτιοαφρικανικῆς Ἑνώσεως, τοῦ Καναδᾶ, τῆς Ὁμοσπονδίας τῆς Αὐστραλίας, τῆς Νέας Ζηλανδίας, τῶν Ἰνδιῶν, τῆς Ἑλλάδος, τῆς Δημοκρατίας τῆς Χαϊτῆς, τῆς Ἰταλίας καὶ τῶν Ἀποικιῶν της τῆς Ἐρυθραίας, τῆς Κυρηναϊκῆς, τῆς Τριπολίτιδος καὶ τῶν Σομαλίων, τῆς Ἰαπωνίας, τοῦ Λουξεμβούργου, τοῦ Μαρόκου, τῆς Νορβηγίας, τῆς Δημοκρατίας τοῦ Παναμᾶ, τῶν Κάτω Χωρῶν καὶ τῶν ἀποικιῶν των, τῶν Ὁλλανδικῶν Ἰνδιῶν, τοῦ Περοῦ, τῆς Πολωνίας, τῆς Πορτογαλίας, τῆς Ρουμανίας, τῆς Σουηδίας, τῆς Ἑλβετίας, τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Δημοκρατίας, τῆς Τύνιδος, τῆς Ἑνώσεως τῶν Σοσιαλιστικῶν Σοβιετικῶν Δημοκρατιῶν, τῆς Οὐρουγουάης καὶ τῆς Γιουγκοσλαυίας.

Οἱ ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀνωτέρω ἀπαριθμηθεισῶν Χωρῶν, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κατωτέρω διατάξεων :

Ἄρθρον πρῶτον.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ συντηροῦν καὶ νὰ διατηροῦν τὸ Διεθνὲς Ἰνστιτοῦτον τοῦ Ψύχους, τοῦ ὁποίου ἡ ἕδρα εἶναι εἰς Παρισίους.

Συμμετέχουν τοῦ Διεθνοῦς Ἰνστιτούτου τοῦ Ψύχους, ὑπὸ τὴν ἰδιότητα μελῶν ἀπολαυόντων τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑποκειμένων εἰς τὰς ὑποχρεώσεις τὰς προσδιωρισμένας διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως :

1) Τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη, καθὼς καὶ αἱ ὑπερθαλάσσιοι κτήσεις των καὶ αἱ ἀποικίαι των, τὰς ὁποίας ὑπέδειξαν κατὰ τὴν ὑπογραφὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ αἵτινες ἐμφαίνονται εἰς τὸν ἐπισυναπτόμενον πίνακα.

2) Τὰ Κράτη τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι μέλη τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ ὑπερθαλάσσιοι κτήσεις καὶ αἱ ἀποικίαι ἅτινα δὲν ἐμφαίνονται εἰς τὸν ἀνωτέρω πίνακα ἐφόσον τὸ ἐνδιαφερόμενα Κράτη προσχωρήσωσιν εἰς τὴν ρηθεῖσαν Σύμβασιν ὑπὸ ἰδιότητα Μητροπολιτικὴν ἢ διὰ λογαριασμὸν ὑπερθαλασσίων κτήσεων ἢ ἀποικιῶν, καὶ ἐφόσον ἡ ἀποδοχὴ τοῦ νέου μέλους εἰς τὸ Διεθνὲς Ἰνστιτοῦτον τοῦ Ψύχους γίνῃ ἀποδεκτὴ ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ κατωτέρω ἄρθρον 5, διὰ τῆς πλειονότητος τῶν δύο τρίτων τῶν ἀντιπροσωπευομένων Κρατῶν, Κτήσεων ἢ Ἀποικιῶν.

Ἡ αἴτησις θὰ ἀπευθύνεται εἰς τὸν Διευθυντὴν τοῦ Ἰνστιτούτου. Θὰ συνεπαχθῇ τὴν ὑποχρέωσιν τῆς συμμετοχῆς δι' ἐτησίας ἐπιχορηγήσεως εἰς τὰ ἔξοδα τοῦ Ἰνστιτούτου ὑπὸ τοὺς ὅρους τοὺς προσδιοριζομένους εἰς τὸ ἄρθρον 9. Ἀφ' ἧς μία προσχώρησις γίνει ἀποδεκτή, ὁ Διευθυντὴς θὰ γνωστοποιήσῃ τοῦτο εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας ὁ ὁποῖος θὰ κοινοποιήσῃ ταύτην εἰς ὅλας τὰς συμμετεχούσας Κυβερνήσεις.

Ἄρθρον 2.

Τὰ νομικὰ ἢ φυσικὰ πρόσωπα, τὰ διαδραματίσαντα ρόλον τινὰ εἰς τὴν ἐπιστήμην καὶ τὰς βιομηχανίας τοῦ ψύχους, καὶ

ACCORD

PORTANT MODIFICATIONS A LA CONVENTION INTERNATIONALE SIGNÉE A PARIS LE 21 JUIN 1920 POUR LA CREATION A PARIS D'UN INSTITUT INTERNATIONAL DU FROID.

CONCLU

Entre l'Allemagne, la République Argentine, la Belgique, le Brésil, la Bulgarie, la Chine, la République de Costa-Rica, la République Cubaine, le Danemark, l'Espagne, les Etats-Unis, la Finlande, la France, l'Algérie, les Colonies de l'Afrique Occidentale Francaise, Madagascar, la Grande-Bretagne et l'Union de l'Afrique du Sud, le Canada, le Commonwealth d'Australie, la Nouvelle-Zélande, les Indes, la Grèce, la République d'Haiti, l'Italie et ses colonies d'Erythrée, de Cyrénaique, de Tripolitaine et des Somalis, le Japon, le Luxembourg, le Maroc, la Norvège, la République de Panama, les Pays-Bas et leurs colonies des Indes néerlandaises, le Pérou, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, la Suède, la Suisse, la République Tchéco-Slovaque, la Tunisie, l'Union des Républiques soviétiques socialistes, l'Uruguay et la Yougoslavie.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à maintenir et à entretenir l'Institut International du Froid dont le siège est à Paris.

Font partie de l'Institut International du Froid, en qualité de membres jouissant des droits et soumis aux obligations définis par la présente Convention:

1o Les Etats contractants, ainsi que leurs territoires d'outre-mer et leurs colonies qu'ils ont désignés en procédant à la signature de la présente Convention et qui figurent à la liste ci-annexée;

2o Les Etats qui ne sont pas parties à la présente Convention, les territoires d'outre-mer et colonies, qui ne figurent pas à la liste visée ci-dessus si les Etats intéressés adhèrent à ladite Convention à titre métropolitain ou pour des territoires d'outre-mer ou des colonies, et si l'admission du nouveau membre à l'Institut International du Froid est prononcée par le Comité Exécutif prévu à l'article 5 ci-après, à la majorité des deux tiers des Etats, Dominions ou Colonies représentés. La demande sera adressée au Directeur de l'Institut; elle comportera l'engagement de participer par une subvention annuelle aux frais de l'Institut, dans les conditions déterminées par l'article 9. Dès qu'une admission aura été prononcée, avis en sera donné par le Directeur au Ministre des Affaires étrangères de la République française qui la notifiera à tous les Gouvernements adhérents.

Article 2.

Les personnes morales ou privées, ayant joué un rôle dans la science et les industries du froid, et les

οἱ εὐεργέται τοῦ Διεθνοῦς Ἰνστιτούτου τοῦ Ψύχους θὰ δύνανται, δι' ἀποφάσεως τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου νὰ λάβουν τὸν τίτλον τοῦ ἀντεπιστέλλοντος μέλους τοῦ Ἰνστιτούτου.

Ἄρθρον 3.

Τὸ Ἰνστιτοῦτον, περιορίζον τὴν δρᾶσιν του εἰς τὸ διεθνὲς πεδίον, ἔχει ὡς κύρια ἀντικείμενα :

1) Νὰ εὐνοήσῃ τὴν διδασκαλίαν τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς πρακτικῆς τοῦ ψύχους, καθὼς καὶ τὴν ἀνάπτυξιν καὶ τὴν ἐκλαίκευσιν τῶν ἐπιστημονικῶν ἢ τεχνικῶν μελετῶν καὶ ἐρευνῶν τῶν γενομένων εἰς τὸ πεδίον τοῦτο.

2) Νὰ εὐνοήσῃ τὴν μελέτην τῶν καλυτέρων λύσεων τῶν ζητημάτων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν διατήρησιν, τὴν μεταφορὰν καὶ τὴν διανομὴν τῶν ὑποκειμένων εἰς φθορὰν προϊόντων.

3) Νὰ γνωστοποιῇ ὑποδεικνῦον τὴν προέλευσιν τῶν δημοσιευομένων πληροφοριῶν, τὴν διεθνῆ κατάστασιν τῶν διὰ τοῦ ψύχους διατηρουμένων προϊόντων ἀπὸ τῆς τριπλῆς ἀπόψεως τῆς παραγωγῆς, τῆς κυκλοφορίας καὶ τῆς καταναλώσεως.

4) Νὰ συγκεντρώνῃ πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς δημοσιεύσεως των, πάσας τὰς ἐπιστημονικὰς πληροφορίας καὶ στοιχεῖα, τεχνικὰ καὶ οἰκονομικὰ ἀφορῶντα τὴν παραγωγὴν καὶ χρησιμοποίησιν τοῦ ψύχους.

5) Νὰ συγκεντρώνῃ διὰ τὴν μελέτην των, τοὺς πάσης φύσεως νόμους, κανονισμοὺς καὶ πληροφορίας, ἐνδιαφερούσας τὰς βιομηχανίας τοῦ ψύχους καὶ νὰ θέτῃ ὑπ' ὄψιν, ἐὰν ὑπάρχῃ ἀνάγκη, πρὸς ἀποδοχὴν ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων νὰ μάθῃ τὰ τείνοντα εἰς τὴν βελτίωσιν καὶ ἑνοποίησιν τῶν κανονισμῶν τῶν ἀφορώντων τὴν διεθνῆ κυκλοφορίαν τῶν προϊόντων τῶν ὑποκειμένων εἰς ὠφέλειαν ἐκ τῶν ἐφαρμογῶν τοῦ ψύχους.

6) Νὰ ὀργανώνῃ διεθνῆ Συνέδρια τοῦ ψύχους.

7) Νὰ εὑρίσκεται εἰς σταθερὰν ἐπικοινωνίαν μὲ τὰς ἐνδιαφερομένας ἐπιστημονικὰς καὶ ἐπαγγελματικὰς ὁμάδας πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς πραγματοποιήσεως τοῦ προγράμματος δράσεώς του

Ὅλα τὰ ζητήματα τὰ θίγοντα τὰ οἰκονομικὰ συμφέροντα τὴν νομοθεσίαν καὶ τὴν διοίκησιν ἑνὸς ἰδιαιτέρου Κράτους ἀποκλείονται τῆς ἁρμοδιότητος τοῦ Διεθνοῦς Ἰνστιτούτου τοῦ ψύχους.

Ἄρθρον 4.

Τὸ Διεθνὲς Ἰνστιτοῦτον τοῦ ψύχους εὑρίσκεται ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν καὶ τὸν ἔλεγχον μιᾶς γενικῆς Συνελεύσεως ἀποτελουμένης ἐξ ἀντιπροσώπων ὑποδεικνυομένων ὑπὸ τῶν Μελῶν τοῦ Ἰνστιτούτου.

Ἐκεῖνα ἐκ τῶν μελῶν τούτων τὰ ὁποῖα δὲν ἐπιθυμοῦν νὰ ὁρίσουν ἐπισήμους ἀντιπροσώπους, δύνανται νὰ ὑποδείξουν εἰς τὸ Διεθνὲς Ἰνστιτοῦτον τοῦ ψύχους μίαν εἰδικὴν ὁμάδα ἥτις θὰ ἀντιπροσωπεύῃ τὴν χώραν, ἀντ' αὐτῶν καὶ εἰς τὴν θέσιν των.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀντιπροσώπων ἑκάστου Μέλους τοῦ Ἰνστιτούτου εἰς τὴν γενικὴν Συνέλευσιν εἶναι ὁ ὁρισθεὶς διὰ τοῦ ἄρθρου 9 τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὅπερ ρυθμίζει τὴν συμμετοχὴν τῶν Μελῶν τοῦ Ἰνστιτούτου εἰς τὰ ἔξοδα τοῦ Ἰνστιτούτου τούτου.

Τὰ μέλη τῆς συνελεύσεως κωλυόμενα νὰ παραστοῦν εἰς μίαν συνέλευσιν ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ δώσουν τὴν πληρεξουσιότητα των εἰς ἕνα ἐκ τῶν συναδέλφων των τῆς Συνελεύσεως.

Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις συγκαλεῖται τοὐλάχιστον ἀνὰ τέσσαρα ἔτη. Ὁ Πρόεδρος αὐτῆς ἐκλέγεται κατὰ πλειοψηφίαν διὰ πέντε ἔτη ἀντιστοιχοῦντα εἰς ἑκάστην τῶν πενταετῶν περιόδων τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 10.

Ἄρθρον 5.

Ἡ ἐκτελεστικὴ ἐξουσία τοῦ Διεθνοῦς Ἰνστιτούτου τοῦ ψύ-

bienfaiteurs de l'Institut International du Froid pourront, par une décision du Comité Exécutif, recevoir le titre de membre correspondant de l'Institut.

Article 3.

L'institut, bornant son action dans le domaine international, a pour objets principaux:

1o De favoriser l'enseignement de la science et de la pratique du froid. ainsi que le développement et la vulgarisation des études et des recherches scientifiques ou techniques effectuées dans ce domaine;

2o De favoriser l'étude des meilleurs solutions des questions se rapportant à la conservation, au transport et à la distribution des denrées périssables;

3o De faire connaître, en indiquant l'origine des renseignements publiés, la situation mondiale des denrées frigorifiées au triple point de vue de la production, de la circulation et de la consommation;

4o De centraliser, en vue de leur publication, tous les renseignements et documents scientifiques, techniques et économiques concernant la production et l'utilisation du froid;

5o De centraliser, pour leur étude, les lois, règlements et renseignements de toute nature, intéressant les industries du froid et de présenter, s'il y a lieu, à l'approbation des Gouvernements les mesures tendant à l'amélioration et à l'unification des règlements concernant la circulation internationale des produits susceptibles de bénéficier des applications du froid;

6o D'organiser les Congrès internationaux du froid;

7o De se tenir en liaison constante avec les groupements scientifiques et professionnels intéressés en vue d'assurer la réalisation de son programme d'action.

Toutes les questions qui touchent les intérêts économiques, la législation et l'administration d'un Etat particulier sont exclues de la compétence de l' Institut International du Froid.

Article 4.

L'institut international du Froid est placé sous l'autorité et le contrôle d'une Conférence générale composée de représentants désignés par les Membres de l'institut. Ceux de ces membres, qui ne désirent pas nommer de représentants officiels, peuvent faire agréer par l'institut international du Froid un groupement qualifié qui représentera leur pays, en leurs lieu et place.

Le nombre des représentants de chaque Membre de l'institut dans la Conférence générale est celui fixé par l'article 9 de la présente Convention qui règle la participation des Membres de l'institut aux dépenses de cet institut. Les membres de la Conférence empêchés d'assister à une réunion ont le droit de donner leur procuration à un de leurs collègues de la Conférence.

La Conférence Générale se réunit au moins tous les quatre ans. Son Président est élu, à la majorité des voix, pour cinq années correspondant à chacune des périodes quinquennales prévues à l'article 10.

Article 5.

Le pouvoir exécutif de l'Institut International du

χους εἶναι ἐμπεπιστευμένη εἰς ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν ἡ ὁποία, ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν καὶ τὸν ἔλεγχον τῆς γενικῆς Συνελεύσεως, ἐκτελεῖ τὰς ἀποφάσεις αὐτῆς καὶ προπαρασκευάζει τὰς προτάσεις πρὸς ὑποβολὴν εἰς αὐτὴν.

«Ἡ ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ ἀποτελεῖται ἐκ μελῶν ὁριζομένων ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν Μελῶν τοῦ Ἱνστιτούτου. Ἕκαστον τῶν μελῶν τούτων, θὰ ἀντιπροσωπεύεται εἰς τὴν ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν δι' ἑνὸς προσώπου».

Οἱ Πρόεδροι τῶν Διεθνῶν Ἐπιτροπῶν τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 7 τῆς παρούσης Συμβάσεως, συμμετέχουν εἰς τὴν ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν διὰ συμβουλευτικῆς ψήφου.

Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ συνέρχεται ἅπαξ τοὐλάχιστον κατ' ἔτος. Εἶναι ἐπιφορτισμένη νὰ ἐκτελῇ τὰς ἀποφάσεις τῆς γενικῆς Συνελεύσεως.

Ἔχει τὸν πλήρη ἔλεγχον τῆς διοικήσεως τοῦ Ἱνστιτούτου. Ἐκλέγει διὰ μυστικῆς ψηφοφορίας τὸν Διευθυντὴν ὅστις ἐκπληροῖ τὰς λειτουργίας τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς. Ὁρίζει τὸν ὀργανικὸν κανονισμὸν τοῦ προσωπικοῦ, καθὼς καὶ ὅλας τὰς ἀναγκαίας διατάξεις διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ Ἱνστιτούτου.

Τὰ Μέλη τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς, κωλυόμενα νὰ παρευρεθοῦν εἰς μίαν σύγκλισιν ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ δώσουν τὴν πληρεξουσιότητά των εἰς ἕνα ἐκ τῶν συναδέλφων των τῆς Ἐπιτροπῆς.

Εἰς τὰ μεσολαβοῦντα μεταξὺ τῶν συνόδων χρονικὰ διαστήματα ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ κατέχει τὰς ἐξουσίας τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐπικυρώσεως ὑπ' αὐτῆς τῶν ληφθεισῶν ἀποφάσεων.

Εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις αἱ ἀποφάσεις δὲν ἰσχύουν εἰ μὴ τῇ πλειοψηφίᾳ τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν παρόντων ἢ ἀντιπροσωπευομένων μελῶν.

Ἡ ἐκτελεστικὴ ἐπιτροπὴ ἐκλέγει εἰς τοὺς κόλπους της μίαν Διευθύνουσαν Ἐπιτροπὴν ἀποτελουμένην ἐξ ἑνὸς Προέδρου, 6 Ἀντιπροέδρων καὶ μιᾶς Διοικητικῆς Ἐπιτροπῆς, συνιστωμένης ἐκ 15 μελῶν, ταύτης ἐπιφορτισμένης εἰδικώτερον μὲ τὴν προπαρασκευὴν τοῦ προϋπολογισμοῦ καὶ τῆς συντάξεως μιᾶς ἐτησίας ἐκθέσεως ἐπὶ τῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως τοῦ Ἱνστιτούτου.

Ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῆς Διοικητικῆς Ἐπιτροπῆς, ὁ Διευθυντὴς ἐντέλλεται τὰ ἔξοδα καὶ ἐνεργεῖ τὰς εἰσπράξεις. Ὑπογράφει πάσας τὰς ἐξοφλήσεις καὶ πάσας τὰς λήψεις, ἐξοφλεῖ, δέχεται, ὀπισθογραφεῖ, ἐκδίδει πᾶσαν συναλλαγματικήν, γραμμάτιον ἢ ἐντολὴν διὰ λογαριασμὸν τοῦ Ἱνστιτούτου.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως ἔχει δικαίωμα νὰ παρίσταται ὑπὸ συμβουλευτικὴν ἰδιότητα εἰς τὰς συνεδριάσεις τῆς ἐκτελεστικῆς ἐπιτροπῆς καὶ Διοικητικῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 6.

Ἡ λειτουργία τοῦ Ἱνστιτούτου ἐξασφαλίζεται δι' ἑνὸς προσωπικοῦ μισθοδοτουμένου περιλαμβάνοντος ἕνα Διευθυντήν, διοριζόμενον ὑπὸ τῆς ἐκτελεστικῆς ἐπιτροπῆς καὶ τοὺς ἀναγκαίους ὑπαλλήλους διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ Ἱνστιτούτου.

Ὁ διορισμὸς καὶ ἡ ἀπόλυσις τῶν ὑπαλλήλων πάσης κατηγορίας ἀνήκει εἰς τὸν Διευθυντήν, ὁ ὁποῖος εἶναι ὑπεύθυνος δι' αὐτοὺς ἐνώπιον τῆς ἐκτελεστικῆς ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 7.

Αἱ μελέται αἱ προβλεπόμεναι ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 3 τῆς παρούσης συμβάσεως ἀναλαμβάνονται καὶ παρακολουθοῦνται εἴτε ἀπὸ τὰς διεθνεῖς Ἐπιτροπὰς τῶν ὁποίων ὁ ἀριθμὸς καὶ αἱ ἁρμοδιότητες εἶναι προσδιωρισμέναι ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως εἴτε ἀπὸ ἐμπειρογνώμονας ὁριζομένους ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.

Αἱ μελέται αὗται ἀναφέρονται εἰς τὰ ζητήματα τὰ ἔχοντα

Froid est confie à un Comité Exécutif qui, sous la direction et le contrôle de la Conférence générale, en exécute les délibérations et prépare les propositions à lui soumettre.

»Le Comité Exécutif se compose de membres désignés par les autorités qualifiées des membres de l'Institut. Chacun de ces membres sera représenté dans le Comité Exécutif par une personne.»

Les Présidents des Commissions internationales prévues à l'article 7 de la présente Convention, ont entrée au Comité Exécutif avec voix consultative.

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois pas an. Il est chargé de faire exécuter les décisions de la Conférence générale. Il a le plein contrôle sur l'administration de l'Institut. Il nomme au scrutin secret le Directeur qui remplit les fonctions de Secrétaire Général de la Conférence Générale et du Comité Exécutif. Il fixe le règlement organique du personnel, ainsi que toutes les dispositions nécessaires au fonctionnement de l'Institut.

Les membres du Comité Exécutif, empêchés d'assister à une réunion, ont le droit de donner leur procuration à un de leurs Collègues du Comité.

Dans l'intervalle des sessions, le Comité Exécutif possède les pouvoirs de la Conférence Générale sous réserve de ratification par celle-ci des décisions prises.

Dans tous les cas, les délibérations ne sont valables qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés.

Le Comité Exécutif choisit, dans son sein, un Comité Directeur composé d'un Président, 6 Vice-Présidents et un Comité d'Administration, composé de 15 membres, celui-ci étant chargé plus spécialement de préparer le budget et de présenter un rapport annuel sur la situation financière de l'Institut.

Sous le contrôle du Comité d'Administration, le Directeur mandate les dépenses et opère les recettes. Il signe toutes quittances et tous reçus; il acquitte, accepte, endosse ou tire toute traite, effet ou mandat pour le compte de l'Institut.

Le Président de la Conférence Générale a accès, à titre consultatif, aux séances du Comité Exécutif et du Comité d'Administration.

Article 6.

Le fonctionnement de l'Institut est assuré par un personnel rétribué comprenant un Directeur, nommé par le Comité Exécutif, et les agents nécessaires au fonctionnement de l'Institut.

La nomination et la révocation des employés de toute catégorie appartiennent au Directeur, qui en est responsable devant le Comité Exécutif.

Article 7.

Les études prévues par l'article 3 de la présente Convention sont entreprises et poursuivies soit par des Commissions internationales dont le nombre et les attributions sont fixées par la Conférence Générale, soit par des experts désignés par la Conférence Générale.

Ces études se rapportent aux questions ayant trait

σχέσιν πρὸς τὴν παραγωγὴν καὶ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ ψύχους εἰς ὅλα τὰ πεδία καὶ ἰδίως:

Εἰς τὴν ἐπίτευξιν χαμηλῶν θερμοκρασιῶν.
εἰς τὸ ὑλικὸν καὶ τὰς ψηκτικὰς ἐγκαταστάσεις.
εἰς τὰς βιομηχανικὰς ἐφαρμογὰς τοῦ ψύχους.
εἰς τὰς μεταφοράς.
εἰς τὴν νομοθεσίαν.
εἰς τὴν διδασκαλίαν.
εἰς τὴν γενικὴν οἰκονομίαν καὶ τὴν στατιστικήν.

Ὁ Πρόεδρος ἑκάστης ἐκ τῶν Ἐπιτροπῶν τούτων ἐκλέγεται ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ εἶναι ὁ εἰσηγητὴς αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῆς.

Ἡ σύνθεσις ἑκάστης Ἐπιτροπῆς ὁρίζεται ὑπὸ τῆς ἐκτελεστικῆς ἐπιτροπῆς διὰ προτάσεων ὑποβαλλομένων ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς ρηθείσης Ἐπιτροπῆς, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν εὐχῶν τῶν ἐκφρασθεισῶν ὑπὸ τῶν Συνεταιρισμῶν τοῦ ψύχους ἢ ἄλλων ἐπιστημονικῶν ὀργανισμῶν τῶν χωρῶν τῶν συμμετεχουσῶν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 8.

Τὰ ἔργα τῶν ἐπιτροπῶν καὶ αἱ πάσης φύσεως πληροφορίαι, αἱ συγκεντρούμεναι ὑπὸ τοῦ Γραφείου τοῦ Ἰνστιτούτου, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 3 τῆς παρούσης Συμβάσεως, δημοσιεύονται δι' ἑνὸς δελτίου. Ἡ ἐπίσημος αὕτη δημοσίευσις γίνεται ἀγγλιστὶ καὶ γαλλιστί, δύναται ὅμως νὰ δημοσιεύεται εἰς πᾶσαν ἄλλην γλῶσσαν χωρῶν συμμετεχουσῶν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν τῇ αἰτήσει τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν, ἐν τῷ μέτρῳ καθ' ὃ οἱ συνήθεις καὶ ἔκτακτοι πόροι τοῦ Ἰνστιτούτου ἐπιτρέπουν τοῦτο.

Ἡ δωρεὰν παροχὴ τοῦ δελτίου γίνεται εἰς ὅλας τὰς χώρας τὰς συμμετεχούσας εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν κατὰ μίαν ὡρισμένην ἀναλογίαν, συμφώνως πρὸς τὴν κατηγορίαν εἰς τὴν ὁποίαν εἶναι ἀναγεγραμμέναι, ὑπὸ τῆς Γεν. Συνελεύσεως.

Ἄρθρον 9.

Τὰ ἔξοδα τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ Ἰνστιτούτου καλύπτονται:

1) Διὰ τῶν ἐτησίων ἐπιχορηγήσεων τῶν Μελῶν τοῦ Ἰνστιτούτου τὰ ὁποῖα λαμβάνουν μέρος εἰς τὴν λειτουργίαν του. Αἱ συνεισφοραὶ αὗται, πληρωτέαι εἰς οἱαδήποτε νομίσματα ἐλευθέρως διαπραγματεύσιμα, προσδιορίζονται εἰς χρυσᾶ φράγκα, βάρους 10/31 τοῦ γραμμαρίου, τίτλου 0,900 DE FIN (1), συμφώνως πρὸς τὰς ἀκολούθους κατηγορίας.

Κατηγορίαι	Ἐτήσιοι ἐπιχορηγήσεις εἰς χρυσᾶ φράγκα	Ἀριθμὸς ψήφων διατιθέμενος ὑπὸ τῶν μερῶν εἰς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν καὶ τὸ Κτηματικὸν Συμβούλιον
I	4.800	6
II	3.600	5
III	2.400	4
IV	1.600	3
V	800	2
VI	400	1

2) Δι' εἰσπράξεων προερχομένων ἐκ τῶν συνδρομῶν τοῦ δελτίου καὶ ἐκ τῆς πωλήσεως τῶν δημοσιευμάτων τοῦ Ἰνστιτούτου πραγματοποιουμένων ὑπὸ ὅρους ὁριζομένους ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου.

(1) Νομισματικὴ μονὰς προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 28 τῆς Διεθνοῦς Ταχυδρομικῆς Συμβάσεως τῆς 28ης Ἰουλίου 1929, κυρωθείσης ἐν Γαλλίᾳ διὰ τοῦ Διατάγματος τῆς 17ης Μαρτίου 1933.

à la production et à l'utilisation du froid dans tous les domaines et notamment :

A l'obtention des basses températures ;
Au matériel et aux installations frigorifiques ;
Aux applications industrielles du froid ;
Aux transports ;
A la législation ;
A l'enseignement ;
A l'économie générale et à la statistique.

Le Président de chacune de ces Commissions est choisi par la Conférence Générale et en est le rapporteur devant elle.

La composition de chaque Commission est fixée par le Comité Exécutif sur propositions présentées par ladite Commission, en tenant compte des voeux exprimés par les Associations du Froid ou autres organismes scientifiques ou industriels des pays adhérant à la présente Convention.

Article 8.

Les travaux des Commissions et les renseignements de toute nature, recueillis par l'Office central de l'Institut, en vertu de l'article 3 de la présente Convention, sont publiés par la voie d'un bulletin. Cette publication officielle est faite en anglais et en français, mais une édition dans toute autre langue des pays adhérant à la présente Convention pourra être publiée sur la demande des pays intéressés, dans la mesure où les ressources ordinaires et extraordinaires de l'Institut le permettront.

Le service gratuit du bulletin est effectué à tous les pays adhérant à la présente Convention dans une proportion fixée, selon la catégorie dans laquelle ils sont inscrits, par la Conférence Générale.

Article 9.

Les dépenses nécessaires au fonctionnement de l'Institut sont couvertes :

1o Par les subventions annuelles des Membres de l'Institut qui acceptent de prendre part à son fonctionnement. Ces contributions, payables en toutes devises librement négociables, sont fixées en francs-or, d'un poids de 10/31e de gramme, au titre de 0,900 de fin (1) suivant les catégories ci-après :

Catégories	Subventions annuelles en francs-or.	Nombre de voix dont disposent les membres à la Conference Générale et au Comitè éxecutib
I	4.800	6
II	3.600	5
III	2.400	4
IV	1.600	3
V	800	2
VI	400	1

2o Par les recettes provenant des abonnements au Bulletin et de la vente des publications de l'Institut réalisées dans les conditions fixées par le Comité Exécutif.

(1) Unité monétaire prévue à l'article 28 de la Convention postale Universelle du 28 Juin 1920 promulguée en France par le décret du 17 Mars 1933.

3) Διὰ τῶν εἰσφορῶν, δωρεῶν καὶ κληροδοτημάτων τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ τῷ περιέλθωσι νομίμως δυνάμει, ἰδίᾳ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 2 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Τὰ ποσὰ τὰ ἀντιπροσωπεύοντα τὴν μερίδα συνεισφορᾶς ἑκάστης τῶν συμβληθεισῶν χωρῶν καταβάλλονται ὑπὸ τῶν τελευταίων εἰς τὴν ἀρχὴν ἑκάστου ἔτους, εἰς τὸν Διευθυντὴν τοῦ Ἰνστιτούτου, διὰ μέσου τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας.

Ἄρθρον 10.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνάπτεται διὰ μίαν δεκαετῆ περίοδον. Μετὰ τὴν ἔκπνευσιν τῆς προθεσμίας, θὰ ἀνανεοῦται διὰ σιωπηρᾶς ἀνανεώσεως ἀπὸ πενταετίας εἰς πενταετιαν.

Ἕκαστον τῶν μελῶν τοῦ Ἰνστιτούτου ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἀποσυρθῇ ἀπὸ τοῦ Ἰνστιτούτου, ἢ νὰ τροποποιήσῃ τὴν κατηγορίαν εἰς τὴν ὁποίαν ἔχει καταταγεῖ, μετὰ ἑκάστην περίοδον, μετὰ προηγουμένην εἰδοποίησιν τοὐλάχιστον πρὸ ἑνὸς ἔτους.

Ἕκαστον μέλος τοῦ Ἰνστιτούτου γενόμενον δεκτὸν μεταγενεστέρως εἶναι ὑποχρεωμένον νὰ παραμείνῃ μέχρι τῆς ἐκπνεύσεως τῆς πρώτης δεκαετοῦς προθεσμίας, ἐὰν ἔχει γίνει δεκτὸν εἰς τὰ πρῶτα πέντε ἔτη τῆς περιόδου ταύτης.

Εἰς τὴν ἀντίθετον περίπτωσιν δεσμεύεται μέχρι τῆς ἐκπνεύσεως τῆς προσθέτου πενταετοῦς περιόδου ἥτις ἀκολουθεῖ ἐκείνην κατὰ τὸ διάστημα τῆς ὁποίας γίνεται δεκτόν.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ. Ἑκάστη Δύναμις θὰ ἀπευθύνῃ, εἰς τὸ δυνατὸν συντομώτερον διάστημα, τὴν ἐπικύρωσίν της εἰς τὴν Γαλλικὴν Κυβέρνησιν διὰ τῶν φροντίδων τῆς ὁποίας θὰ γνωστοποιηθῇ τοῦτο εἰς τὰς ἄλλας ὑπογραφούσας χώρας.

Αἱ ἐπικυρώσεις θὰ παραμείνωσι κατατεθειμέναι εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι δι' ἑκάστην ὑπογράφουσαν χώραν τὴν ἡμέραν τῆς καταθέσεως τῆς πράξεως τῆς ἐπικυρώσεώς της.

Πρὸς βεβαίωσιν οἱ κατωτέρω πληρεξούσιοι, τῶν ὁποίων τὰ πληρεξούσια εὑρέθησαν ἐν πλήρει τάξει ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις, τῇ 31ῃ Μαΐου 1937.

Διὰ τὴν Γερμανίαν :
Σ. Ὑπογρ. JOHANNES GRAF VON WELCZEK.
Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἀργεντινῆς :
Σ. Ὑπογρ. T. A. LE BRETON
Διὰ τὸ Βέλγιον :
Σ. Ὑπογρ. Κόμης DE KERCHOVE.
Διὰ τὴν Βραζιλίαν AD REFERENDUM :
Σ. Ὑπογρ. L. M. DE SOUZA-DANTAS.
Διὰ τὴν Βουλγαρίαν :
Σ. Ὑπογρ. C. BATOLOFF.
Διὰ τὴν Κίναν :
Σ. Ὑπογρ. V. K. WELLINGTON KOO
Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κόστα Ρίκα :

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κούβας :
Σ. Ὑπογρ. JOSE RENE MORALES
Διὰ τὴν Δανίαν :
Σ. Ὑπογρ. T. BULL
Διὰ τὴν Ἱσπανίαν :

3o Par les souscriptions, dons et legs qui peuvent lui advenir légalement en vertu notamment de l'application de l'Article 2 de la présente Convention.

Les sommes représentant la part contributive de chacun des Pays contractants sont versées par ces derniers au commencement de chaque année, au Directeur de l'Institut, par l'entremise du Ministère des Affaires Etrangères de la République française.

Article 10.

La présente Convention est conclue pour une période de dix années. A l'expiration de ce terme, elle sera renouvelée par tacite reconduction de cinq en cinq années. Chacun des membres de l'Institut a le droit de se retirer de l'Institut ou de modifier la catégorie dans laquelle il s'est rangé, après chaque période, sur avis préalable d'une année au moins.

Chaque membre de l'Institut admis ultérieurement est lié jusqu'à expiration de la première période de dix années, s'il est admis dans les cinq premières années de cette période. Dans le cas contraire, il est lié jusqu'à l'expiration de la période additionnelle de cinq années qui suit celle au cours de laquelle il est admis.

Article 11.

La présente Convention sera ratifiée. Chaque Puissance adressera, dans le plus court délai possible, sa ratification au Gouvernement français par les soins duquel il en sera donné avis aux autres pays signataires.

Les ratifications resteront déposées dans les archives du Gouvernement français.

La présente Convention entrera en vigueur pour chaque pays signataire, le jour même du dépôt de son acte de ratification.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-après, dont les pouvoirs ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, le 31 mai 1937.

Pour l'Allemagne :
L. S. signé : Johannes Graf Von WELCZECK.
Pour la République Argentine :
L. S. signé : T. A. LE BRETON.
Pour la Belgique :
L. S. signé : Comte de KERCHOVE.
Pour le Brésil ad referendum :
L. S. signé : L. M. de SOUZA-DANTAS.
Pour la Bulgarie :
L. S. signé : C. BATOLOFF.
Pour la Chine :
L. S signé : V. K. WELLINGTON KOO.
Pour la République de Costa-Rica :

Pour la République cubaine :
L. S. signé : José René MORALES.
Pour le Danemark :
L. S. signé : T. BULL.
Pour l'Espagne :

Διὰ τὰς Ἡνωμένας τῆς Ἀμερικῆς (1) :

Διὰ τὴν Φινλανδίαν :
Σ. Ὑπογρ. HARRI HOLMA.

Διὰ τὴν Γαλλίαν :
Σ. Ὑπογρ. YVON DELBOS

Διὰ τὴν Ἀλγερίαν :
Σ. Ὑπογρ. YVON DELBOS
Διὰ τὰς ἀποικίας τῆς Γαλλικῆς Δυτικῆς Ἀφρικῆς καὶ διὰ τὴν Μαδαγασκάρην :
Σ. Ὑπογρ. YVON DELBOS.

Διὰ τὴν Μεγάλην Βρεττανίαν καὶ διὰ τὰς Ἰνδίας :
Ὑπογράφων τὴν παροῦσαν Σύμβασιν :
1ον. Διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ διὰ τὴν Βόρειον Ἰρλανδίαν καὶ
2ον. Διὰ τὰς Ἰνδίας.

Δηλῶ:

1ον. Ὅτι ἡ ὑπογραφή μου ἀποτίθεται ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ δικαιώματος τοῦ νὰ ἀποσυρθῶσι ἐκ τοῦ Ἰνστιτούτου μετὰ προειδοποίησιν ἑνὸς ἔτους τοὐλάχιστον, ἀπὸ τῆς 21ην Ἰουνίου 1940.

2ον. Ὅτι ἐν ταῖς σχέσεσι μεταξὺ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως τῆς Μεγ. Βρεττανίας καὶ τῆς Βορ. Ἰρλανδίας καὶ τῶν πέραν τῶν θαλασσῶν Βρετταν. Κτήσεων, Αὐτοκράτορος τῶν Ἰνδιῶν καὶ τῶν ἄλλων Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἅτινα ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, θὰ ἀντικαταστήσῃ αὕτη τὴν Σύμβασιν τῆς 21ης Ἰουνίου 1920 ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς καταθέσεως τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεώς της ἔναντι: 1) τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας· 2) τῶν Ἰνδιῶν.

Σ. Ὑπογρ. H. LLOYD THOMAS.

Διὰ τὴν Ὁμοσπονδίαν τῆς Αὐστραλίας :
Σ. Ὑπογρ. H. LLOYD THOMAS.

Διὰ τὴν Ἕνωσιν τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς :
Σ. Ὑπογρ. ERIC H. LOUW
Διὰ τὸν Καναδᾶ :

Διὰ τὴν Νέαν Ζηλανδίαν:
Σ. Ὑπογρ. D. J. JORDAN.
Διὰ τὴν Ἑλλάδα:
Σ. Ὑπογρ. N. ΠΟΛΙΤΗΣ
Διὰ τὴν Δημοκρατίαν Ἀϊτῆς.

Διὰ τὴν Ἰταλίαν :
Σ. Ὑπογρ. V. CERRUTI.
Διὰ τὰς ἰταλικὰς ἀποικίας τῆς Ἐρυθραίας, τῆς Κυρηναϊκῆς τῆς Τριπολίτιδος καὶ τῆς Σομαλίας :
Σ. Ὑπογρ. V. CERRUTI.
Διὰ τὴν Ἰαπωνίαν :
Σ. Ὑπογρ. T. MITANI.
Διὰ τὸ Λουξεμβοῦργον :
Σ. Ὑπογρ. ANT. FUNCK.
Διὰ τὸ Μαρόκον :

(1) Ὅσον ἀφορᾷ τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς, αἵτινες, ὡς καὶ κατὰ τὸ 1920, δὲν ὑπέγραψαν ταύτην, ἡ Συμφωνία αὕτη ἐγένετο δεκτὴ ὑπὸ τοῦ American Institute of Refrigeration, ὡς ἐγνώρισε τοῦτο ἀπ' εὐθείας εἰς τὸ Διεθνὲς Ἰνστιτοῦτον τοῦ Ψύχους. Κοινοποίησις τῆς προσχωρήσεως ταύτης ἐγένετο εἰς τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας (Διεθνεῖς Ἑνώσεις).

Pour les Etats-Unis (1) :

Pour la Finlande :
L. S. signé : Harri HOLMA.

Pour la France :
L. S. signé : Yvon DELBOS.

Pour l'Algérie:
L. S. signé: Yvon DELBOS.
Pour les colonies de l'Afrique occidentale française et pour Madagascar:
L. S. signé: Yvon DELBOS.

Pour la Grande-Bretagne et pour les Indes:
En signant la présente Convention:
1o Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et
2o Pour les Indes,
Je déclare:

1o Que ma signature est apposée sous réserve du droit de se retirer de l'Insitut avec avis préalable d'une année au moins, à partir du 21 juin 1940;

2o Que dans les relations entre Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, et de l'Irlande du Nord et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, et les autres Hautes Parties Contractantes qui auront ratifié la présente Convention, celle-ci remplacera la Convention du 21 juin 1920 à partir du jour même du dépôt de son instrument de ratification à l'égard: 1o du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord; 2o des Indes.

L. S. signé: H. Lloyd THOMAS.

Pour le Commonwealth d'Australie:
L. S. signé: H. Lloyd THOMAS.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:
L. S. signé: Eric H. LOUW.
Pour le Canada:

Pour la Nouvelle-Zélande:
L. S. signé: D. J. JORDAN.
Pour la Grèce:
L. S. signé: N. POLITIS.
Pour la République d'Haiti:

Pour l'Italie:
L. S. signé: V. CERRUTI.
Pour les colonies italiennes d'Erythrée, de Cyrénaique, de Tripolitaine et des Somalis:
L. S. signé: V. CERRUTI.
Pour le Japon:
L. S. signé: T. MITANI.
Pour le Luxembourg:
L. S. signé: Ant. FUNCK.
Pour le Maroc:

(1) En ce qui concerne les Etats-Unis d'Amérique qui, comme en 1920, ne l'ont pas signé, cet accord a été acceptè par l'American Institute of Refrigeration qui en a donné directement connaissance à l'Institut international du Froid. Communicatiou de cette adhésion a été fait au Ministère des Affaires Etrangères de la République Française (Unions internationales).

Διὰ τὴν Νορβηγίαν :
Σ. Ὑπογρ. GRONVOLD.
Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Παναμᾶ:

Διὰ τὰς Κάτω Χώρας καὶ διὰ τὰς ἀποικίας τῶν Ὁλλανδικῶν Ἰνδιῶν :
Σ. Ὑπορ. J. LOUDON.
Διὰ τὸ Περοῦ:

Διὰ τὴν Πολωνίαν :
Σ. Ὑπογρ. J. LUKASIEWICZ.
Διὰ τὴν Πορτογαλλίαν :

Διὰ τὴν Ρουμανίαν:
Σ. Ὑπογρ. C. CESIANO.
Διὰ τὴν Σουηδίαν:
Σ. Ὑπογρ. E. HENNINGS.
Διὰ τὴν Ἑλβετίαν :
Σ. Ὑπογρ. DUNANT.
Διὰ τὴν Τσεχοσλοβακικὴν Δημοκρατίαν :
Σ. Ὑπογρ. STEFAN OSUSKY.
Διὰ τὴν Τύνιδα :
Σ. Ὑπογρ. TRONET.
Διὰ τὴν Ἕνωσιν τῶν Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν:
Σ. Ὑπογρ. EUGENE HIRSCHFFLD.
Διὰ τὴν Οὐραγουάην :
Σ. Ὑπογρ. PABLO PENANDO.
Διὰ τὴν Γιουγκοσλουίαν :
Σ. Ὑπογρ. BOJIDAR POURITCH.

Pour la Norvège:
L. S. signé: GRONVOLD.
Pour la République de Panama:

Pour les Pays-Bas et les Indes néerlandaises:

L. S. signé: J. LOUDON.
Pour le Pérou:

Pour la Pologne:
L. S. signé: J. LUKASIEWICZ.
Pour le Portugal:

Pour la Roumanie:
L. S. signé: C. CESIANO.
Pour la Suède:
L. S. signé: E. HENNINGS.
Pour la Suisse:
L. S. signé: DUNANT.
Pour la République Tchécoslovaque:
L. S. signé: Stefan OSUSKY.
Pour la Tunisie:
L. S. signé: TRONET.
Pour l'Union des République soviétiques socialistes:
L. S. signé: Eugène HIRSCHFELD.
Pour l'Uruguay:
L. S. signé: Pablo PENANDO.
Pour la Yougoslavie:
L. S. signé: Bojidar POURITCH.

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου